Ecole doctorale LECLA
Projet de thèse « Contrat doctoral UB/UFC »
ANNEE 2022

Titre du projet de thèse :
Le discours de conjoncture des banques centrales au prisme des figements discursifs en analyse cognitive du discours : le cas de la *Bundesbank* (1990-2020)

1. Contexte scientifique et état de l'art

Le sujet proposé s'inscrit **localement** dans un ensemble de travaux menés au sein de l'équipe *Modèles & Discours* du *Centre Interlangues Texte Image Langage* (EA4182) ayant en commun **un objet**, les **discours spécialisés** (*cf.* anglais médical, allemand et espagnol de spécialité), et **une approche, la linguistique outillée et / ou de corpus** avec ses catégories d'analyse afférentes : terminologie, collocations, constructions qui sont solubles dans une **linguistique du figement** telle qu'elle se développe au **niveau international** (Stein / Stumpf 2018, Wray 2002, 2008, Mellado Blanco 2021). La thèse capitalise ainsi sur un **corpus inédit** compilé sous la direction de Laurent Gautier par la plateforme Humanités Numériques (pôle Archives – Documentation – Numérisation) de la MSH Dijon et qui regroupe tous les **rapports mensuels** (*Monatsberichte*) de la **banque fédérale d'Allemagne** (*Bundesbank*) depuis 1949 et qui fait en ce moment l'objet d'une première exploration grâce à un contrat de six mois financé dans le cadre de l'AAP « plateformes » par la région Bourgogne Franche-Comté. Ce corpus vient en contre-point d'un **corpus comparable** réunissant les rapports mensuels de la **Banque de France** et objet, dans une perspective de Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN), de la thèse de Ghani Laifa (contrat doctoral, i-site, soutenance au printemps 2022). Il s'agit par ailleurs de la **poursuite** des travaux antérieurs réalisés au sein de TIL sur les **discours boursiers et financiers**, entre autres avec une équipe suisse de l'Université de Lugano (Gautier 2012, Gautier / Palmieri / Rocci 2015, Gautier 2022).
Au niveau **international**, le sujet s'inscrit thématiquement dans la lignée des travaux menés par le **réseau Sprache und Wissen / *Language and Knowledge*** initié à Heidelberg par Ekkehardt Felder, qui interroge les modes de construction cognitive et discursive des grands « domaines » traditionnellement considérés comme « spécialités » dans les recherches sur les langues de spécialité (Felder / Gardt 2015) et enrichira les résultats déjà publiés dans le domaine macro-économique et financier (Hundt / Biadala 2015, Habscheid *et al.* 2018). Par ailleurs, l'empan chronologique retenu pour ce sujet (1990-2020), par son articulation avec des faits marquants de l'**histoire économique** allemande (réunification) et internationale (crise dite des *subprimes*), complétera les résultats récents obtenus en Allemagne dans le cadre du projet DFG (ANR allemande) consacré à la **construction discursive des crises économiques** (Römer 2017, Kuck 2018). Dans le même temps, l'**approche** retenue basées sur les **récurrences statistiquement saillantes** dans une grande masse de données (*patterns, Sprachgebrauchsmuster*, Bubenhofer 2009) inscrira la thèse dans un contexte également en plein essor au niveau international qui fait du figement une entrée privilégiée dans une analyse de discours **cognitivement fondée** telle que définie par Bach (2021) et qui fait la synthèse entre figement, scénarios (*frames*) et constructions (Willich 2022, Bach / Gautier / Maazaoui 2022).

2. Argumentaire technique et scientifique

Problématique :
Au vu des contextes scientifiques mobilisés (*cf. supra*), la thèse poursuivra deux objectifs intimement liés :

(i) L'extraction et l'analyse des **figements discursifs** repérables dans trente ans de rapport de la *Bundesbank* sur la base d'une approche inductive sur corpus, ne préjugeant donc pas en amont des structures à privilégier. Ce faisant, la thèse devra interroger les **critères définitoires usuels** des discours spécialisés, en particulier la saillance de la **terminologie** et des **collocations**, pour les articuler avec les notions de « contrainte » et d' « optimisation » défendues par Schubert (2007, 2009) et en les reliant avec les ontologies (Gautier / Dahm soumis) en dépassant la dichotomie traditionnelle entre lexique et grammaire très largement remise en cause dans la recherche internationale depuis une vingtaine d'années (Gledhill / Kübler 2016, Schafroth 2021).

(ii) La mise en perspective de ces figements, ancrés au niveau micro-linguistique, avec le **discours** (au sens de Spitzmüller / Warnke 2011) **approché cognitivement.** A ce niveau, on privilégiera une entrée par la **sémantique des cadres** (*frame semantics*) mise en œuvre dans la grande majorité des thèses en cours dans l'équipe et qui permettra de relier ce sujet avec le paradigme dominant dans la recherche en linguistique allemande et, de plus en plus, en traductologie spécialisée.

Selon le profil du.de la doctorant.e sélectionné.e, une **approche contrastive** à partir d'un corpus comparable (déjà disponible pour le français, à compiler pour une autre langue objet) sera possible et même **à privilégier** dans le mesure où il n'existe à ce jour aucun travail d'une telle nature.

Enjeux :
Les enjeux de la thèse sont, à l'image des deux objectifs définis ci-dessus, doubles. Il s'agira d'une part de documenter, par une analyse de discours serrée et quantitativement fondée, les **grandes articulations du discours de la *Bundesbank*** sur la période considérée, en les articulant avec les « évènements » extralinguistiques de référence afin de montrer comment ils deviennent **« évènements discursifs »**, le plus souvent saisis dans des **fossilisations** de type « formules ». Au **niveau théorique**, la thèse devra d'autre part contribuer au **développement de la « linguistique du figement »** en particulier dans son indexation sur les schémas cognitifs – voire ontologiques (au sens informatique du terme) – sous-jacents à un domaine de discours. Ce faisant, une prise en compte plus systématique de **domaines de spécialité fortement contraints** comme la macro-économie et les finances se révèle particulièrement prometteuse.

Méthodologie :
Méthodologiquement, la thèse mettra systématiquement en œuvre les principes de la **linguistique de corpus** en opérant avec les fonctionnalités usuelles des logiciels de traitement de grandes masses de données : listes de fréquences, extractions de mots-clefs, n-grams, grammaires locales. Pour l'analyse cognitive, compte-tenu de l'inscription du sujet dans la **sémantique des cadres**, le travail d'annotation du corpus suivra les outils conceptuels et technologiques développés dans les différentes bases *FrameNet*, en particulier celles de Berkeley et de Düsseldorf – l'équipe dijonnaise entretenant d'ores et déjà des liens privilégiés avec cette dernière sur d'autres thématiques.

3. Objectifs et résultats escomptés

Outre le manuscrit de thèse qui devra répondre aux deux enjeux détaillés ci-dessus, la thèse devra permettre d'affirmer les travaux de l'équipe dijonnaise dans le paradigme de **l'analyse cognitive du discours** telle qu'elle se pratique au sein de l'espace germanophone et de viser à une diffusion accrue de cette même approche dans l'espace francophone où elle est encore très largement *terra incognita*.
Le travail d'analyse et de rédaction sera accompagné par des communications aux **conférences structurantes** du champ : *Netzwerk Sprache und Wissen*, *Europhras*, *International Conference on Construction Grammar* et *Formulaic Language Network*. Il conviendra par ailleurs d'en tirer 2 à 3 articles méthodologiques à soumettre aux **revues de référence** : *Fachsprache* (Facultas Verlag), *Zeitschrift für Diskursforschung* (Beltz), *Deutsche Sprache* (Schmidt).

4. Laboratoire de rattachement et Insertion du projet dans les axes de recherche du labo

La thèse est rattachée à l'équipe ***Modèles & Discours*** du Centre Interlangues Texte Image Langage (EA4182) de l'uB où elle s'inscrit dans la tradition des études portant sur les **discours spécialisés** et s'articule avec les travaux plus actuels de l'équipe sur la traduction, ici la **traduction spécialisée**. Elle mobilise un type de discours relativement contraint, permettant une approche tout à la fois macro- et microlinguistique pour laquelle la catégorie du **figement** (au sens de l'école allemande *Muster*) se révèle particulièrement pertinente dans le cadre global de l'**analyse cognitive du discours** décrite ci-dessus. Dans ce contexte de communication « optimisée » (*cf. supra*), le.la doctorant.e pourra envisager plusieurs sorties en termes de « modélisation » : en TAO, en traduction automatique, en rédaction technique, etc.

5. Partenariats éventuels, environnement scientifique

La thèse a vocation à s'intégrer dans les travaux du **Collège Doctoral Franco-Allemand en Sciences Humaines** (labellisé UFA). A ce titre, on privilégiera des appropriations du sujet comportant, sur la base du programme de recherche esquissé ci-dessus, une **approche contrastive** à partir d'un **corpus comparable** (déjà disponible à la MSH pour le français, à construire pour une autre langue). Dans ce cadre, et selon l'éventuelle langue-objet de comparaison, la thèse sera réalisée en **co-tutelle internationale** avec un.e romaniste allemand.e.

6. Bibliographie indicative

Bach, Matthieu (2021). *Vers une sémantique discursive cognitive : réflexions théoriques et applications empiriques sur un corpus de langue allemande.* Thèse de doctorat. Dijon : ED LECLA.

Bach, Matthieu / Gautier, Laurent / Maazaoui, Hédi (2022). “L’approche constructionnelle comme méthodologie d’analyse textuelle. Propositions à partir d’un corpus de textes de conjoncture économique“ In : *Echos des études romanes*, xviii/2, pagination en cours.
Bubenhofer, Noah (2009). *Sprachgebrauchsmuster. Korpuslinguistik als Methode der Diskurs- und Kulturanalyse.* Berlin ; Boston : de Gruyter.
Felder, Ekkehardt / Gardt, Andreas (Eds) (2015). *Handbuch Sprache und Wissen*. Berlin ; Boston : de Gruyter.
Gautier, Laurent (Ed.) (2012). *Les discours de la bourse et de la finance*. Berlin : Frank und Timme.
Gautier, Laurent / Palmieri, Rudi / Rocci, Andrea (Eds). (2015). *Text and Discourse Analysis in Financial Communication* (= *Swiss Studies in Communication* ; 15/1). Amsterdam : Elsevier.
Gautier, Laurent / Dahm, Johannes (soumis, en review): “On the interplay between frames and patterns in specialized discourses on the basis of comparison patterns in two specialized fields in German”.
Gledhill, Christopher / Kübler, Natalie (2016). “What can linguistic approaches bring to English for Specific Purposes?”, In: *ASp* [Online], 69. URL: http://journals.openedition.org/asp/4804 ; DOI: https://doi.org/10.4000/asp.4804.
Habscheid, Stephan *et al.* (Eds) (2015). *Handbuch Sprache in Organisationen*. Berlin ; Boston : de Gruyter.
Hundt, Markus / Biadala, Dorota (Eds) (2015). *Handbuch Sprache in der Wirtschaft.* Berlin ; Boston : de Gruyter.
Kuck, Kristin (2018). *Krisensezenarien. Metaphern in wirtschafts- und sozialpolitischen Diskursen.* Berlin ; Boston : de Gruyter.
Mellado Blanco, Carmen (Ed.) (2021). *Productive Patterns in Phraseology and Construction Grammar. A Multilingual Approach*. Berlin ; Boston : de Gruyter.
Römer, David (2017): *Wirtschaftskrisen. Eine linguistische Diskursgeschichte.* Berlin ; Boston : De Gruyter.
Schafroth, Elmar (2021). „Das Lexikon-Grammatik-Kontinuum“ In: Hans-Jörg Döhla & Anja Hennemann (Eds). *Konstruktionsgrammatische Zugänge zu romanischen Sprachen*. Berlin : Frank & Timme, 43-83.
Schubert, Klaus (2007). *Wissen, Sprache, Medium, Arbeit. Ein integratives Modell der ein- und mehrsprachigen Kommunikation*. Tübingen: Narr.
Schubert, Klaus (2009). „Kommunikationsoptimierung. Vorüberlegungen zu einem fachkommunikativen Forschungsfeld“ In: *trans-kom* 2/1, S. 109-150.
Spitzmüller, Jürgen / Warnke, Ingo H. (2011): *Diskurslinguistik. Eine Einführung in Theorien und Methoden der transtextuellen Sprachanalyse*. Berlin ; Boston : de Gruyter.
Stein, Stephan / Stumpf, Sören (2018). *Muster in Sprache und Kommunikation. Eine Einführung in Konzepte sprachlicher Vorgeformtheit*. Berlin : Schmidt.
Willich, Alexander (2022): *Frames in gebrauchsbasierter Konstruktionsgrammatik und Konstruktikographie.* Berlin ; Boston : De Gruyter.
Wray, Alison (2002). *Formulaic language and the lexicon*. Cambridge : CUP.
Wray, Alison (2008). *Formulaic language: Pushing the boundaries*. Oxford : OUP.

7. Calendrier prévisionnel

Cf. fichier xls annexé